

JOHANN SEBASTIAN BACH

JESU, MEINE FREUDE – MOTETTA

Jesu, meine Freude,
Meines Herzens Weide,
Jesu, meine Zier,
Ach wie lang, ach lange
Ist dem Herzen bange
Und verlangt nach dir!
Gottes Lamm, mein Bräutigam,
Außer dir soll mir auf Erden
Nichts sonst Liebers werden.

Es ist nun nichts
Verdammliches an denen,
die in Christo Jesu sind,
die nicht nach dem Fleische wandeln,
sondern nach dem Geist.

Unter deinem Schirmen
Bin ich vor den Stürmen
Aller Feinde frei.
Laß den Satan wittern,
Laß den Feind erbittern,
Mir steht Jesus bei.
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,
Ob gleich Sünd und Hölle schrecken:
Jesus will mich decken.

Denn das Gesetz des Geistes,
der da lebendig macht in Christo Jesu,
hat mich frei gemacht von dem Gesetz
der Sünde und des Todes.

Trotz dem alten Drachen,
Trotz des Todes Rachen,
Trotz der Furcht darzu!
Tobe, Welt, und springe,
Ich steh hier und singe
In gar sichrer Ruh.
Gottes Macht hält mich in acht;
Erd und Abgrund muss verstummen,
Ob sie noch so brummen.

Jézus, én öröömöm,
Szívemnek legelője,
Jézus, én kincsem,
Ó, mily sokáig, mily sokáig
Aggódik a szív
És vágyakozik utánad!
Isten Báránya, én vőlegényem,
Kívüled itt a földön
Más semmi nem lesz kedvesebb nekem.

Nincs tehát már semmi
Kárhoztató ítélet azok ellen,
Akkik Krisztus Jézusban vannak,
Akkik nem élnek test szerint,
Hanem lélek szerint.

Védemed alatt
Az ellenségek vihara elől
Védve vagyok.
Hagyd a Sátánt szimatolni,
Hagyd az ellenséget elkeseredni,
Jézus mellettem áll.
Lehet bár mennydörgés és villámlás,
Rettegjek bár bűntől és pokoltól,
Jézus megvéd engem.

Mert a Krisztus Jézusban való élet lelkének
törvénye
Megszabadított engem
a bűn és a halál törvényétől.

Ellenére az öreg sárkánynak,
Ellenére a halál állkapcsának,
Ellenére a félelemnek!
Tombolás, Világ és áradás,
Én itt állok és énekelek
Biztonságos békében.
Isten hatalma vigyáz reám;
Föld és mélység elhallgatnak,
Akárhogy is morognak.

Ihr aber seid nicht fleischlich,
sondern geistlich,
so anders Gottes Geist in euch wohnt.
Wer aber Christi Geist nicht hat,
der ist nicht sein.

Weg mit allen Schätzen!
Du bist mein Ergötzen,
Jesu, meine Lust !
Weg ihr eitlen Ehren,
Ich mag euch nicht hören,
Bleibt mir unbewusst!
Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod
Soll mich, ob ich viel muss leiden,
Nicht von Jesu scheiden.

So aber Christus in euch ist,
so ist der Leib zwar tot um der Sünde willen;
der Geist aber ist das Leben um der
Gerechtigkeit willen.

Gute Nacht, o Wesen,
Das die Welt erlesen,
Mir gefällst du nicht.
Gute Nacht, ihr Sünden,
Bleibet weit dahinten,
Kommt nicht mehr ans Licht!
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!
Dir sei ganz, du Lasterleben,
Gute Nacht gegeben.

So nun der Geist des,
der Jesum von den Toten auferwecket hat,
in euch wohnt, so wird auch derselbige,
der Christum von den Toten auferwecket hat,
eure sterbliche Leiber lebendig machen
um des willen, dass sein Geist in euch wohnt.

Weicht, ihr Trauergeister,
Denn mein Freudenmeister,
Jesus, tritt herein.
Denen, die Gott lieben,
Muss auch ihr Betrüben
Lauter Zucker sein.
Duld ich schon hier Spott und Hohn,
Dennoch bleibst du auch im Leide,
Jesu, meine Freude.

Ti azonban nem testi,
Hanem lelki emberek vagytok,
Ha valóban Isten Lelke lakik bennetek.
Akiben viszont nincs meg Krisztus Lelke,
Az nem az övé.

El minden kinccsel!
Te vagy gyönyörűségem,
Jézus, én örömöm!
El, üres dicsőség,
Nem akarlak hallani,
Ne is tudjak rólad!
Nyomor, nélkülözés, szenvedés, szégyen és halál
Lesz enyém, és sokat kell szenvednem,
Ha Jézus nem vesz magához.

Ha azonban Krisztus bennetek van,
A test halott ugyan a bűn miatt,
De a lélek él a megigazulás által.

Jó éjszakát, ó teremtmények,
Miket a világ választ ki,
Csak neked tetszők lehetnek.
Jó éjszakát, bűnök,
Maradjatok messze el,
Ne jöjjetek többé a fényre!
Jó éjszakát, büszkeség és dicsőség!
Egyszer s mindenkorra, te gonosz élet,
Jó éjszakát kívánok néked.

S ha annak Lelke lakik bennetek,
Aki feltámasztotta Jézust halottaiból,
Akkor Ő, aki feltámasztotta
Jézus Krisztust halottaiból,
Életre kelti halandó testeteket is
A bennetek lakó Lelke által.

El, gyászos lelkek,
Mert örömömnék mestere,
Jézus jön hozzám.
Azoknak, akik Istent szeretik,
Szomorúságukat később
Édes cukorrá teszi.
Nevetséget és gúnyt régóta viselek,
De még a szenvedésben is te lakozol,
Jézus, én örömöm.